

Б.Г. Бобылев (Орел)

# **ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ «ПЕСНИ НОЧНОГО ПУТНИКА» И.В. ГЕТЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ПЕРЕВОДАМИ М.Ю. ЛЕРМОНТОВА И АБАЯ КУНАНБАЕВА**

«Каждая эпоха по-своему переакцентирует произведения ближайшего прошлого, – писал М.М. Бахтин. – Историческая жизнь классических произведений есть, в сущности, непрерывный процесс их социально-идеологической переакцентуации. Благодаря заложенным в них потенциальным возможностям, они в каждую эпоху на новом диалогизирующем их фоне способны раскрывать все новые и новые смысловые моменты, их смысловой состав буквально должен расти, создаваться далее. Новые образы в литературе очень часто создаются путем переакцентуации старых, путем перевода их из одного акцентного регистра в другой». [Бахтин, 1975, с. 231]